



## Thème



Composante  
ETUDES  
IBERIQUES  
ET LATINO-  
AMERICAINES



Volume horaire  
TD  
1h30



Nombre de  
semaines  
13

**Modalité de contrôle :** Contrôle continu

## Présentation

**Discipline rare :** Non

## Description et objectifs

Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires des XXe et XXIe siècles. Analyse critique et contrastive des textes en portugais et en français ; étude comparative des différences significatives entre l'utilisation du français et du portugais.

*Œuvres au programme (extraits) :*

CAMUS, Albert, *L'étranger*, Éd. Gallimard, 1942.

DURAS, Marguerite, *Les petits chevaux de Tarquinia*, Éd. Gallimard, 1953.

## Syllabus

ARAÚJO CARREIRA, M. H.; BOUDOY, M., *Le Portugais de A à Z*, Paris, Hatier, 2003.

BARRENTO, João, *O Poço de Babel. Para uma poética da tradução literária*, Lisboa, Relógio d'Água, 2002.


ECO, Umberto, *Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução*, Lisboa, Difel, 2005.

*Dicionário de Língua Portuguesa Contemporânea*, 2 vols, Instituto de Lexicologia da Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa, Verbo, 2001.

CARVALHO LOPES, Fátima ; LONGHI FARINA, Hací-Maria; PENJON, Jacqueline, *Portugais. Grammaire Active*, Paris, LGF/Le Livre de Poche, 1992.

## Infos pratiques

### Lieu(x)

 Centre universitaire Clignancourt - 2, rue Francis de Croisset 75018 Paris